REF ART.-NR. 07236
CUBIDYN

Epicondylitis-Spange mit Friktionspelotte

Epicondylitis brace with friction pad

Attelle d'épicondylite avec tampon de friction

Tutore per epicondilite con cuscinetto di frizione

Orteza na zapalenie nadkłykcia z podkładką cierną

Epicondylitis-bandage med friktionspude

Επικονδυλίτιδα βραχίονα με μαξιλάρι τριβής

Epikondüliidi traks koos hõõrdeplaadiga

Epikondyliittiluki silikonisella tukityynyllä

Epicondylitstöd med friktionskudde

1

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

CUBIDYN ist eine Epicondylitisorthese bzw. eine Epicondylitisspange mit Friktionspelotte zur Entlastung der Muskelursprünge am ulnaren und/oder radialen Epicondylus.

INDIKATIONEN

- Akute Epicondylopathia humeri radialis oder humeri ulnaris
- Chronische Epicondylopathia humeri radialis oder humeri ulnaris
- Postoperativ

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Die CUBIDYN Epicondylitis-Spange ist links und rechts tragbar.
- Legen Sie die geöffnete Epicondylitis-Spange mit der eingekletteten Silikonpelotte 1 so auf die betroffene Unterarmmuskulatur an, dass der Oberrand der Pelotte 2 - 3 cm unterhalb des Muskelursprunges liegt. Dabei soll die Pelotte mit den eingebrachten Rillen quer zum Muskelverlauf liegen, damit eine effektive Entlastung und Friktionsmassage erfolgen kann.
- Führen Sie das mit Hakenband versehene schmale Ende des Verschlussbandes durch die Umlenkschlaufe und verschließen Sie die Spange bei entspannter Unterarmmuskulatur so, dass diese bequem sitzt und nicht verrutscht.
- Der richtige Sitz der Spange ist erreicht, wenn bei Muskelarbeit (z.B. Faustschluss) sofort ein Druck der Pelotte auf die Muskulatur spürbar ist, der bei Faust öffnen wieder verschwindet.
- Je nach Indikation wird die Spange auf der Außenseite (bei E. humeri radialis) oder der Innenseite (bei E. humeri ulnaris) des Unterarmes angelegt.
- Die Spange kann zum optimalen Sitz stufenlos nachjustiert werden.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, CUBIDYN sowie die Silikonpelotte schonend in handwarmem (30°C) Wasser mit Feinwaschmittel zu reinigen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Schließen Sie den Klettverschluss vor dem Waschen. Damit bleibt der Klettverschluss länger funktionsfähig.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

CUBIDYN is an epicondylitis brace with friction pad for relieving the muscle origins at the ulnar and/or radial epicondyle.

INDICATIONS

- Acute epicondylopathia humeri radialis or humeri ulnaris
- Chronic epicondylopathia humeri radialis or humeri ulnaris
- Postoperative

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- The CUBIDYN epicondylitis brace can be worn on the left and right.
- Place the opened epicondylitis brace with the attached silicone pad 1 on the affected forearm muscles so that the upper edge of the pad is 2 - 3 cm below the muscle origin. The pelotte pad should lie with its grooves at right angles to the course of the muscle so that effective relief and friction massage can take place.
- Pass the narrow end of the closure band, which is fitted with hook tape, through the deflection loop and, with the forearm muscles relaxed, close the brace so that it sits comfortably and does not slip.
- The brace is correctly seated when, during muscle activity (e.g. closing the fist), pressure is immediately felt from the pad on the muscles, which disappears again when the fist is opened.
- Depending on the indication, the brace is applied to the outer side (for radial humerus) or the inner side (for ulnar humerus) of the forearm.
- The brace can be continuously readjusted for optimal fit.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

CARE

We recommend gently washing CUBIDYN and the silicone pad in lukewarm (30°C) water with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. Close the Velcro fastener before washing. This will keep the Velcro in good working order for longer.

TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

CUBIDYN est une orthèse d'épicondylite ou une orthèse d'épicondylite avec coussin de friction pour soulager les origines musculaires au niveau de l'épicondyle ulnaire et/ou radial.

INDICATIONS

- Epicondylopathie aiguë humeri radialis ou humeri ulnaris
- Epicondylopathie chronique humeri radialis ou humeri ulnaris
- Postopératoire

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- L'attelle CUBIDYN pour épicondylite peut être portée sur le côté gauche ou droit.
- Placez l'attelle d'épicondylite ouverte avec le coussinet en silicone attaché 1 sur les muscles de l'avant-bras affectés de façon à ce que le bord supérieur du coussinet se trouve 2 à 3 cm en dessous de l'origine du muscle. Le coussinet de la pelote doit être placé de manière à ce que ses rainures soient perpendiculaires à la trajectoire du muscle, afin de permettre un soulagement et un massage par friction efficaces.
- Passez l'extrémité étroite de la sangle de fermeture munie d'une bande à crochets dans la boucle de déviation et fermez l'attelle avec les muscles de l'avant-bras détendus de façon à ce qu'elle s'adapte confortablement et ne glisse pas.
- L'orthèse est correctement mise en place lorsque, lors d'une activité musculaire (par exemple, la fermeture du poing), on ressent immédiatement une pression du coussinet sur les muscles, qui disparaît à nouveau lorsque le poing est ouvert.
- Selon l'indication, l'attelle est appliquée sur la face externe (pour l'humérus radial) ou interne (pour l'humérus cubital) de l'avant-bras.
- L'orthèse peut être réajustée en permanence pour un ajustement optimal.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en Républiquefédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de nettoyer CUBIDYN ainsi que le tampon en silicone dans de l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de les sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le radiateur ou dans le micro-ondes. Fermez la fermeture velcro avant le lavage. Le velcro restera ainsi plus longtemps en bon état de marche.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

CUBIDYN è un'ortesi per epicondilite o un tutore per epicondilite con cuscinetto di frizione per alleviare le origini muscolari dell'epicondilo ulnare e/o radiale.

INDICAZIONI

- Epicondilopatia acuta degli omeri radiali o degli omeri ulnari
- Epicondilopatia cronica degli omeri radiali o degli omeri ulnari
- Postoperatorio

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi senso riali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Il tutore per epicondilite CUBIDYN può essere indossato sul lato destro o sinistro.
- Posizionare il tutore per l'epicondilite aperta con il cuscinetto in silicone attaccato 1 sui muscoli dell'avambraccio interessati in modo che il bordo superiore del cuscinetto sia 2 - 3 cm sotto l'origine del muscolo. Il cuscinetto di pelotta deve stare con le sue scanalature ad angolo retto rispetto al corso del muscolo, in modo che possa avvenire un efficace massaggio di sollievo e di frizione.
- Far passare l'estremità stretta della cinghia di chiusura fornita con nastro a gancio attraverso l'anello di deviazione e chiudere il tutore con i muscoli dell'avambraccio rilassati in modo che si adatti comodamente e non scivoli.
- Il tutore è posizionato correttamente quando, durante l'attività muscolare (ad esempio chiudendo il pugno), si sente immediatamente la pressione del cuscinetto sui muscoli, che scompare di nuovo quando il pugno viene aperto.
- A seconda dell'indicazione, il tutore viene applicato al lato esterno (per l'omero radiale) o al lato interno (per l'omero ulnare) dell'avambraccio.
- Il tutore può essere continuamente riadattato per una vestibilità ottimale.

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppi del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti irritazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell'ausilio
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodot topresso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alledisposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigentinella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di pulire il CUBIDYN e il cuscinetto in silicone delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Chiudere la chiusura in velcro prima del lavaggio. Questo manterrà il velcro in buone condizioni di funzionamento più a lungo.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UZYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

CUBIDYN jest ortezą nadkłykcia lub usztywnieniem nadkłykcia z podkładką cierną do odciążenia mięśni powstałych na nadkłykciu lokciowym i/lub promieniowym.

WSKAZANIA

- Ostre epicondylopathia humeri radialis lub humeri ulnaris
- Przewlekłe epicondylopathia humeri radialis lub humeri ulnaris
- Pooperacyjny

PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Orteza na zapalenie nadkłykcia CUBIDYN może być noszona na lewą lub prawą stronę.
- Umieścić opaskę na otwarte zapalenie nadkłykcia z dołączoną podkładką silikonową 1 na mięśniach przedramienia dotkniętych chorobą, tak aby górna krawędź podkładki znajdowała się 2-3 cm poniżej początku mięśnia. Poduszka Pelotte powinna leżeć swoimi rowkami pod kątem prostym do przebiegu mięśnia, aby umożliwić efektywne odciążenie i masaż tarciowy.
- Przełóż wąski koniec taśmy zamykającej z taśmą haczykową przez pętlę odchylającą i zamknij ortezę przy rozluźnionych mięśniach przedramienia, tak aby wygodnie przylegała i nie zsuwała się.
- Orteza jest prawidłowo założona, gdy podczas aktywności mięśni (np. zamykania pięści) natychmiast odczuwalny jest nacisk wkładki na mięśnie, który znika ponownie po otwarciu pięści.
- W zależności od wskazań, ortezę stosuje się na zewnętrznej (w przypadku kości promieniowej) lub wewnętrznej (w przypadku kości łokciowej) stronie przedramienia.
- Orteza może być stale regulowana w celu optymalnego dopasowania.

⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwał po skórze z silnym tarciem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy, aby czyścić CUBIDYN oraz podkładkę silikonową delikatnie w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszyć na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Dzięki temu rzepy dłużej zachowają sprawność.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

CUBIDYN er en epicondylitis-ortose eller en epicondylitis-bandage med friktionspude til aflastning af muskeloprindelserne ved den ulnare og/eller radiale epicondylus.

INDIKATIONER

- Akut epicondylopati humeri radialis eller humeri ulnaris
- Kronisk epicondylopati humeri radialis eller humeri ulnaris
- Postoperativ

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal forsynes.
- Forringet cirkulation eller lymfatisk bløddt væv hævelse.
- Neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske forstyrrelser med eller uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- CUBIDYN Epicondylitis Brace kan bæres på venstre eller højre side.
- Placér den åbne epicondylitis-bandage med den fastgjorte silikonepude 1 på de berørte underarmsmuskler, så pudens øverste kant er 2 - 3 cm under musklens udspring. Pelottepuden skal ligge med rillerne vinkelret på musklens forløb, så der kan finde effektiv aflastnings- og gnidningsmassage sted.
- Før den smalle ende af lukningsbåndet med krogebånd gennem afbøjningsbøjlen og luk bøjlen med aflappede underarmsmuskler, så den sidder behageligt og ikke glider.
- Skinnebøjlen sidder korrekt, når der under muskelaktivitet (f.eks. ved at lukke knytnæven) straks mærkes et tryk fra puden på musklerne, som forsvinder igen, når knytnæven åbnes.
- Afhængigt af indikationen anbringes bøjlen på underarmens yderside (for radial humerus) eller inderside (for

ulnar humerus).
- Skinnebøjlen kan justeres løbende for at opnå optimal pasform.

⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med spray-vand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialistforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet længes for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at bruge et produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at CUBIDYN og silikonepuden rengøres forsigtigt i lunkent (30 °C) vand med et mildt rengøringsmiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmelegeme eller i mikrobølgeovn. Luk velcrolukningen, inden du vasker den. På den måde holder du velcroen i god stand i længere tid.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ EL

Αγαπητέ ασθενή,

σας παρακαλούμε να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στις συνημμένες οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον θεράποντα ιατρό σας, το πλησιέστερο εξειδικευμένο κατάστημα ή επικοινωνήστε απευθείας μαζί μας.

ΣΚΟΠΟΣ

Το CUBIDYN είναι ένα περιαγκώνιο με ειδικό pad σιλικόνης για την ανακούφιση των συμπτωμάτων επικονδυλίτιδος ή των ενοχλήσεων στις μυϊκές απολήξεις της ωλένης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Οξεία έσω ή έξω επικονδυλίτιδα
- Χρόνια έσω ή έξω επικονδυλίτιδα
- Μετεγχειρητικά

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Αλλεργίες, φλεγμονώδεις ή σχετιζόμενες με τραυματισμούς δερματικές αλλαγές (π.χ. οίδημα .Β ερυθρότητα) των περιοχών του σώματος που πρόκειται να υποβληθούν σε θεραπεία.
- Μειωμένη κυκλοφορία ή διόγκωση λεμφικού μαλακού ιστού.
- Νευρογενείς διαταραχές του αισθητήριου συστήματος και δερματικός τροφισμός στην περιοχή του σώματος που πρόκειται να αντιμετωπιστεί (αισθητηριακές διαταραχές με ή χωρίς δερματική βλάβη).

ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Εάν χρησιμοποιείται σωστά, δεν υπάρχουν γενικές ανεπιθύμητες ενέργειες, δυσανεξίες με μακροχρόνιες επιδράσεις ή αλλεργικές αντιδράσεις μέχρι σήμερα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ ΣΤΟΧΟΥ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

Η ομάδα στόχος είναι όλοι οι ασθενείς, λαμβάνοντας υπόψη τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις. Η καθοδήγηση και η ανάθεση του σωστού μεγέθους πραγματοποιείται από επαγγελματίες υγείας.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Ο νάρθηκας επικονδυλίτιδος διατίθεται για αριστερό και δεξί χέρι.
- Τοποθετήστε το αγκιστρωμένο στήριγμα της επωνυλίτιδας με το προσαρτημένο επίθεμα σιλικόνης **1** στον τροσβλημένους μύες του αντιβράχιου, έτσι ώστε το πάνω μέρος του προϊόντος να είναι 2 - 3 cm κάτω από τη μυϊκή προέλευση. Το μαξιλάρι σιλικόνης θα πρέπει να βρίσκεται με τις αυλακώσεις του σε ορθή γωνία ως προς την πορεία του μυ, έτσι ώστε να μπορεί να πραγματοποιηθεί αποτελεσματικό μασάζ ανακούφισης και τριβής.
- Περάστε το στενό άκρο της ταινίας κλεισίματος, η οποία είναι εφοδιασμένη με ταινία αγκίστρου, μέσω του βρόχου εκτροπής και, με τους μυς του αντιβραχίου χαλαρούς, κλείστε το στήριγμα έτσι ώστε να κάθεται άνετα και να μην γλιστρά.
- Το προϊόν είναι σωστά τοποθετημένο όταν, κατά τη διάρκεια της μυϊκής δραστηριότητας (π.χ. κλείσιμο της γροθιάς), η πίεση γίνεται αισθητή αμέσως από το επίθεμα στους μύες, η οποία εξαφανίζεται ξανά όταν ανοίγει η γροθιά.
- Ανάλογα με την ένδειξη, το στήριγμα εφαρμόζεται στην εξωτερική πλευρά (έως επικονδυλίτιδα) ή στην εσωτερική πλευρά (έσω επικονδυλίτιδα) του αντιβραχίου.
- Το προϊόν μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς για βέλτιστη εφαρμογή.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Ουσιαστικά, η ένδειξη και η διάρκεια της φθοράς οποιασδήποτε ορθοπεδικής συσκευής γενικά, καθώς και η παρουσία οποιασδήποτε από τις παρακάτω καταστάσεις ειδικότερα, πρέπει να συζητηθεί με τον γιατρό που είναι υπεύθυνος για τη θεραπεία σας.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του προϊόντος μαζί με το γιατρό σας ή τον εξειδικευμένο λιανοπωλητή.
- Το προϊόν προορίζεται για τη φροντίδα ενός ασθενούς.
- Μην φοράτε το προϊόν σε ανοιχτές πληγές.
- Για να έχει το προϊόν μεγάλη διάρκεια ζωής και λειτουργίας, δεν πρέπει να φορίεται σε συνδυασμό με λιπαρούς και όξινους παράγοντες, αλουλές ή λοσιόν.
- Επιτρέπεται να φέρετε το προϊόν σε επαφή με νερό.
- Παρακαλούμε κλείστε τους συνδετήρες Velcro, εάν υπάρχουν, πάντα σωστά. Ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο κλείσιμο των συνδετήρων Velcro δεν αποτελούν λόγο καταγγελίας.
- Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών που σχετίζονται με τη χρήση αυτού του εργαλείου, επικοινωνήστε απευθείας με το γιατρό σας, τον επαγγελματία υγείας ή την SPORLASTIC στη διεύθυνση: info@sporlastic.de για να αναφέρετε το περιστατικό.
- Οι μη επαγγελματικές αλλαγές στο προϊόν ή/και η μη καθορισμένη χρήση του προανφερθέντος προϊόντος αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για το προϊόν.
- Με προϊόντα που συνεπάγονται άμεση επαφή με το ελαστομερές (π.χ. στρώμα σιλικόνης), μπορεί να εμφανιστούν φουσκάλες στο δέρμα εάν το προϊόν είναι πολύ σφιχτό ή μετακινηθεί πάνω από το δέρμα με υψηλές ποσότητες τριβής. Σε αυτήν την περίπτωση, συνιστούμε να σταματήσετε τη χρήση του προϊόντος. Ο ιδρώτας μπορεί να αναπτυχθεί κάτω από τη σιλικόνη, η οποία σε σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να προκαλέσει αντίδραση στον ιδρώτα σας με αντίστοιχες αλλεργικές αλλαγές στο δέρμα. Η SPORLASTIC δεν γνωρίζει τυχόν αλλεργικές αντιδράσεις που προκαλούνται από το υλικό. Εάν έχετε προβλήματα, επικοινωνήστε με το γιατρό σας ή τον προμηθευτή του βοηθήματος.
- Πιθανοί κίνδυνοι για την υγεία ή άλλα μειονεκτήματα για ορισμένες θεραπείες που μπορεί να προκύψουν σε σχέση με τη χρήση του προϊόντος θα πρέπει να συζητούνται με τον θεράποντα ιατρό.

Μεταφέρετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τοπικό σύστημα συλλογής ανακυκλώσιμων προϊόντων.

Η SPORLASTIC GmbH συνδέεται με σύστημα επιστροφής συσκευασιών και συνεπώς συμμορφώνεται πλήρως με τους κανονισμούς συσκευασίας που ισχύουν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Συνιστούμε να πλένετε απαλά το CUBIDYN σε χλιαρό νερό (30°C) με ήπιο απορρυπαντικό και στέγνωμα αέρα. Μην στεγνώνετε το προϊόν στο στεγνωτήριο, στη θέρμανση ή στο φούρνο μικροκυμάτων. Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς σε άλλα ρούχα κατά το πλύσιμο, είναι καλύτερο να πλύνετε το CUBIDYN ξεχωριστά ή να κλείσετε τους συνδετήρες Velcro εκ των προτέρων και να αφαιρέσετε την εισαγόμενη ράγα ενίσχυσης. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό υφασμάτων κατά το πλύσιμο του CUBIDYN.

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν διατηρείται στεγνό και προστατευμένο από την υγρασία και το ηλιακό φως. Φυλάσσετε το προϊόν στη συνήθη θερμοκρασία και υγρασία.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ

Όλα τα προϊόντα της SPORLASTIC GmbH υπόκεινται σε δοκιμές προϊόντων στο πλαίσιο του συστήματος διαχείρισης ποιότητας. Εάν εξακολουθείτε να έχετε παράπονα σχετικά με το προϊόν μας, επικοινωνήστε με το εξειδικευμένο κατάστημά σας.

Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

KASUTUSJUHEND ET

Lugupeetud patsient,

palume teil pöörata hoolikat tähelepanu lisatud kasutusjuhenditele. Küsimuste korral võtke palun ühendust oma raviarstiga, lähima eriarstiga või võtke meiega otse ühendust.

EESMÄRK

CUBIDYN on epikondüliidi ortoos või epikondüliidi ortoos koos hõõrdepladiga, mis leevendab lihase lähtekohti ulnaar- ja/või radiaalepikondüüli juures.

TÄHISTE

- Äge epikondülopaatia humeri radialis või humeri ulnaris
- Krooniline epikondülopaatia humeri radialis või humeri ulnaris
- Operatsioonijärgne

VASTUNÄIDUSTUSI

- Allergilised, põletikulised või vigastusega seotud nahamuutused (nt turse, punetus) varustatavatel kehapiirkondadel.
- Häiritud vereringe või lümfisüsteemi pehmete kudede turse.
- Neurogeensed sensoorsüsteemi häired ja nahatroofia ravitavas kehapiirkonnas (sensoorsed häired koos nahakahjustusega või ilma).

KÕRVALTOIMEID

Nõuetekohase kasutamise ja õige paigaldamise korral ei ole seni teada üldisi kõrvaltoimeid, sellest tulenevat talumatust ega allergilisi reaktsioone.

KASUTUSEST KÕRVALDATUD PATSIENTIDE SIHTRÜHM

Sihtrühm on kõik patsiendid, võttes arvesse näidustusi ja vastunäidustusi. Juhendamine ja õige suuruse määramine toimub meditsiinitöötajate poolt.

LOOMINE JA KASUTAMINE

- CUBIDYN Epicondylitis Brace'i saab kanda vasakul või paremal küljel.
- Asetage avatud epikondüliidi klamber koos lisatud silikoonpadjaga **1** kahjustatud küünarvarre lihastele nii, et padjakese ülemine serv on 2-3 cm allpool lihase alguspunkti. Pelotte pad peaks asetsema oma soonedega risti lihase kulgemise suhtes, et saaks toimuda tõhus leevendus- ja hõõrdemassaaž.
- Viige konksuga lindiga varustatud sulgemisribma kitsas ots läbi ümberpööramisilmuse ja sulgege traksid küünarvarre lõdvestunud küünarvarre lihastega, nii et need istuksid mugavalt ja ei libiseksid.
- Tugi on õigesti paigaldatud, kui lihastegevuse ajal (nt rusika sulgemine) on kohe tunda survet, mis langeb padjalt lihastele ja mis kaob jälle, kui rusikas on avatud.
- Sõltuvalt näidustusest paigaldatakse klamber küünarvarre väliskõljele (radiaalse õlavarre puhul) või sisekõljele (ulnaarse õlavarre puhul).
- Tugesid saab optimaalse sobivuse saavutamiseks pidevalt reguleerida.

⚠ OLULISED MÄRKUSED

- Põhimõtteliselt tuleb raviarstiga kokku leppida ortopeedilise abi näidustus ja kestus üldiselt ning eelkõige järgmiste haiguisseisundite esinemisel.
- Kontrollige koos oma arsti või eriarstiga toote funktsiooni.
- Toode on ette nähtud patsiendi hooldamiseks.
- Ärge kandke toodet avatud haavadel.
- Selleks, et toodet oleks pikk kasutusiga ja funktsioon, ei tohi seda kanda koos rasv- ja happeliste ainete, salvide või losjoonidega.
- Toodet on lubatud kokkupuutesse pritsimisveega.
- Palun sulgege Velcro kinnitusdetailid, kui neid on, alati korralikult. Velcro kinnitusdetailide ebaõigest sulgemisest põhjustatud kahjud ei ole kaebuse põhjuseks.
- Selle tööriista kasutamisega seotud tõsiste intsidentide korral võtke otse ühendust oma arsti, tervishoiutöötaja või SPORLASTIC'iga aadressil: info@sporlastic.de juhtumist teatada.
- Toote mitteprofessionaalsed muudatused ja/või eespool nimetatud toote määramata kasutamine välistavad tootja vastutuse toote eest.
- Toodetes, kus nahal on otsene kokkupuude elastomeeriga (nt silikoonpelott.B), võivad nahale tekkida villid, kui toodet kantakse liiga tihedalt või liigutatakse nahale suure hõõrdumise all. Sellisel juhul soovitame toote kasutamise lõpetada. Silikooni all võib tekkida keevitus, mis harvadel juhtudel võib põhjustada enesehigireaktsioone vastavate allergiliste nahamuutustega. SPORLASTIC'il ei ole teadaolevalt ainega seotud allergilisi reaktsioone. Kui teil on probleeme, pidage nõu oma arsti või tööriista tarnijaga.
- Raviarstiga tuleb arutada võimalikke terviseriske või muid puudusi teatud ravimeetodite puhul, mis võivad tekkida seoses ravimi kasutamisega.

Palun viige pakend ja toode kohalikku ringlussevõtusüsteemi. Palun järgige seejuures kohalikke eeskirju.

SPORLASTIC GmbH on liitunud pakendite tagastus süsteemiga ja vastab seega täielikult Saksamaa Liitvabariigis kehtivatele pakendieeskirjadele.

HOOLDUS

Soovitame nii CUBIDYNi kui ka silikoonpadjakest õrnalt puhastada leige (30°C) veega ja maheda pesuvahendiga ning kuivatada õhu käes. Ärge kuivatage toodet trummelkuivatis, küttekehal või mikrolaineahjus. Enne pesemist sulgege velcro-kinnitus. See hoiab Velcro kauem töökorras.

TRANSPORDI- JA LADUSTAMISTINGIMUSED

Palun veenduge, et toodet hoitakse kuivana ning kaitstuna niiskuse ja päikesevalguse eest. Hoidke toodet tavalisel temperatuuril ja niiskuses.

KVALITEEDIJUHTIMISSÜSTEEM

Kõik SPORLASTIC GmbH tooted läbivad meie kvaliteedijuhtimissüsteemis tootetestimise. Kui teil on meie toote kohta veel kaebusi, võtke ühendust oma erikauplusega.

Kasutusjuhendi veebiversiooni leiate meie kodulehelt aadressil www.sporlastic.de.

KÄYTTÖOHJE FI

Hyvä Asiakkaamme,

pyydämme teitä kiinnittämään erityistä huomiota tuotteen käyttöohjeisiin. Jos teillä on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi, lähimpään apuvälineiden erikoisliikkeeseen tai suoraan meihin.

TARKOITUS

CUBIDYN on epikondyliittituki, jossa on silikoninen tukea ja kitkaa antava tukityyny. Tuote lievittää ulnaarisen ja/tai radiaalisen epikondyylin kipua silloin kun taustalla on liisperäinen kipu.

KÄYTTÖAIHEITA

- Akuutti epikondylopatia humeri radialis tai humeri ulnaris.
- Krooninen epikondylopatia humeri radialis tai humeri ulnaris.
- Postoperatiivinen

VASTA-AIHEITA

- Allergiset, tulehdukselliset tai vammoihin liittyvät ihomuutokset (esim. turvotus, punoitus) kehoalueilla, jossa tukea on tarkoitus käyttää.
- Heikentynyt verenkierto tai lymfaattinen pehmytkudosturvotus.
- Neurogeeniset aistijärjestelmän häiriöt ja ihon trofismi hoidettavalla kehon alueella (aistihäiriöt, joissa on tai ei ole ihovaurioita).

HAITTAVAIKUTUKSIA

Asianmukaisella ja oikealla tuen asennuksella ja käytöllä ei ole havaittu yleisiä sivuvaikutuksia tai allergisia reaktioita.

KOHDERYHMÄ

Kohderyhmänä ovat kaikki potilaat ottaen huomioon indikaatiot ja vasta-aiheet. Lääketieteen ammattilaiset antavat ohjeet ja määrittävät oikean koon.

TUEN PUKEMINEN JA KÄYTTÖ

- CUBIDYN epikondyliittitukea voidaan käyttää vasemmalla tai oikealla puolella.
- Aseta avoin epikondyliittituki ja siihen kiinnitetty silikonityyny **1** kyynärvarren lihasten päällesiten, että tyynyn yläreuna on 2-3 cm lihaksen lähtökohdan alapuolella (kipupisteen alapuolella). Tukityynyn tulisi olla suorassa kulmassa lihasten kulkuun nähden, jotta tehokas kevennys- ja kitkahieronta voi tapahtua.
- Vie tarranauhalla varustetun hihnan kapea pää muovisen D-lenkin läpi ja sulje tarra kyynärvarren lihakset rentoina niin, että tuki istuu mukavasti eikä luista.
- Tuki on asennettu oikein, kun lihastoiminnan aikana (esim. nyrkkiä suljettaessa) tukityynyn paine tuntuu välittömästi lihaksissa ja katoaa, kun nyrkki avataan.
- Käyttöaiheesta riippuen tukityynyy asennetaan kyynärvarren ulkosivulle (radiaalinen humerus) tai sisäsivulle (ulnaarinen humerus).
- Tukea voidaan säätää jatkuvasti uudelleen optimaalisen istuvuuden saavuttamiseksi.

⚠ TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

- Hoitavan lääkärin kanssa on hyvä sopia ortopedisen avun käyttöaiheesta ja kestosta. Erityisesti seuraavien tautiolosuhteiden yhteydessä.
- Tarkista tuotteen toiminta yhdessä lääkärin tai apuvälineammattilaisen kanssa.
- Tuote on tarkoitettu yhden potilaan hoitoon.
- Älä käytä tuotetta avoimissa haavoissa.
- Jotta tuotteella olisi pitkä käyttöikä ja toiminta, sitä ei kannata käyttää yhdessä rasvojen ja öljyjen, happamien tuotteiden voiteiden kanssa.
- On sallittua, että tuote joutuu kosketuksiin roiskeveden kanssa.
- Sulje mahdolliset tarrakiinnittimet aina kunnolla. Tarrakiinnittimet eivät ole syy valitukseen.
- Jos kyseessä on vakava vaaratilanne, johon liittyy tämän tuen käyttö, ota yhteys lääkäriisi, terveydenhuollon ammattihenkilöösi tai SPORLASTIC:iin suoraan osoitteessa: info@sporlastic.de ilmoittaaksesi tapahtumasta.
- Tuotteeseen tehdyt muut kuin ammatilliset muutokset ja/tai edellä mainitun tuotteen määrittämättömään käyttöön eivät sisällä valmistajan tuotevastuuta.
- Tuotteissa joissa on suora ihokosketus elastomeerin (esim. silikoni pelotte) kanssa, iholle voi muodostua rakkuloita, mikäli tuotetta pidetään liian tiukalla tai sitä liikutellaan iholla suuren kitkan alla. Tässä tapauksessa suosittelemme, että lopetat tuotteen käytön. Silikonin alle voi kehittyä hiki, joka harvinaisissa tapauksissa voi aiheuttaa reaktion omaan hikeen vastaavilla allergisilla ihomuutoksilla. SPORLASTIC ei ole tietoinen materiaaliensa aiheuttamista allergisista reaktioista. Jos sinulla on ongelmia, keskustele lääkärisi tai työkalun toimittajan kanssa.
- Hoitavan lääkärin kanssa on keskusteltava tiettyjen hoitojen mahdollisista terveysriskeistä tai muista haitoista, joita voi aiheutua tuotteen käytöstä.

Siirrä pakkaus ja tuote paikalliseen kierrätettäviin tuotteiden keräysjärjestelmään. Huomioi paikalliset määräykset.

SPORLASTIC GmbH on liitetty pakkausten palautusjärjestelmään, joten ne ovat täysin Saksan liittotasavallassa voimassa olevien pakkausmääräyksien mukaisia.

HOITO

Suosittelemme puhdistamaan CUBIDYN in ja silikonityynyn varovasti haaleassa (30 °C) vedessä miedolla pesuaineella ja kuivaamaan huoneenlämmössä. Älä kuivaa tuotetta kuivausrummussa, lämmittimessä tai mikroaaltouunissa. Sulje tarranauha ennen pesua. Näin tarranauha pysyy kunnossa pidempään.

KULJETUS- JA VARASTOINTIOLOSUHTEET

Varmista, että tuote on kuiva ja suojattu kosteudelta ja auringonvalolta. Säilytä tuotetta tavallisessa lämpötilassa ja kosteudessa.

LAADUNHALLINTAJÄRJESTELMÄ

Kaikki SPORLASTIC GmbH:n tuotteet testataan laadunhallintajärjestelmässämme. Jos sinulla on vielä valituksia tuotteestamme, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi.

Käyttöohjeen online-version löydät kotisivultamme osoitteesta www.sporlastic.de.

ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER SV

Kära patient,

Vi ber dig att vara uppmärksam på de bifogade bruksanvisningarna. Om du har några frågor, vänligen kontakta din behandlande läkare, din närmaste specialistbutik eller kontakta oss direkt.

SYFTE

CUBIDYN är en epikondylitortos eller en epikondylitskena med friktionskudde för att avlasta muskulaturen vid ulnaroch/eller radialepikondylen.

INDIKATIONER

- Akut epikondylopati humeri radialis eller humeri ulnaris
- Kronisk epikondylopati humeri radialis eller humeri ulnaris
- Postoperativ

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiska, inflammatoriska eller skaderelaterade hudförändringar (t.ex. svullnad, rodnad) på de kroppsdelar som ska försörjas.
- Försämrad cirkulation eller lymfatisk svullnad i mjukvävnad.
- Neurogena störningar i det sensoriska systemet och hudtrofism i det kroppsområde som ska behandlas (sensoriska störningar med eller utan hudskador).

BIVERKNINGAR

Med korrekt användning och korrekt installation är inga allmänna biverkningar, följdintoleranser eller allergiska reaktioner kända hittills.

NEDLAGD PATIENTMÅLGRUPP

Målgruppen är alla patienter, med beaktande av indikationer och kontraindikationer. Instruktionen och tilldelningen av rätt storlek utförs av sjukvårdspersonal.

SKAPA OCH ANVÄNDA

- CUBIDYN Epicondylitis Brace kan bäras på vänster eller höger sida.
- Placera den öppna epikondylitskadan med den fastsatta silikonkudden **1** på de drabbade underarmsmusklerna så att kuddens övre kant ligger 2-3 cm under muskelns ursprung. Pelottkudden ska ligga med sina rännor i rät vinkel mot muskelns lopp så att effektiv avlastning och friktionsmassage kan äga rum.
- För den smala änden av det förslutningsband som är försett med krokband genom avböjningsöglan och stäng bältet med underarmens muskler avslappnade så att det sitter bekvämt och inte glider.
- Stödet sitter korrekt när man vid muskelaktivitet (t.ex. när man knyter näven) omedelbart känner ett tryck från kudden på musklerna, som försvinner igen när näven öppnas.
- Beroende på indikationen appliceras stödbandet på underarmens yttre sida (för radial humerus) eller inre sida (för ulnar humerus).
- Stödet kan kontinuerligt justeras för optimal passform.

⚠ VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

- I princip bör ett avtal med den behandlande läkaren göras om indikationen och varaktigheten av ett ortopediskt stöd i allmänhet och i närvaro av efterföljande sjukdomsförhållanden i synnerhet.
- Kontrollera produktens funktion tillsammans med din läkare eller specialistäterförsäljare.
- Produkten är avsedd för vård av en patient.
- Bär inte produkten på öppna sår.
- För att produkten ska ha lång livslängd och funktion får den inte bäras tillsammans med fett- och sura medel, salvor eller lotioner.
- Det är tillåtet att föra produkten i kontakt med stänkvatten.
- Stäng kardborrefästena, om några finns, alltid ordentligt. Skador som orsakats av felaktig stängning av kardborrebanden utgör inte någon anledning till klagomål.
- I händelse av allvarliga incidenter med användning av detta verktyg, kontakta din läkare, sjukvårdspersonal eller SPORLASTIC direkt på: info@sporlastic.de att rapportera händelsen.
- Icke-yrkesmässiga ändringar av produkten och/eller icke-bestämd användning av ovannämnda produkt utesluter tillverkarens produktansvar.
- I produkter där det finns direkt hudkontakt med en elastomer (t.B.ex. silikonbensat) kan blåsor bildas på huden om produkten appliceras för hårt eller flyttas på huden under hög friktion. I det här fallet rekommenderar vi att du slutar använda produkten. Svetsning kan förekomma under silikonet, vilket i sällsynta fall kan utlösa självsvettreaktioner med motsvarande allergiska hudförändringar. SPORLASTIC är inte kända för att ha några materialrelaterade allergiska reaktioner. Om du har några problem, tala med din läkare eller leverantören av verktyget.
- Eventuella hälsorisker eller andra nackdelar för vissa behandlingar som kan uppstå i samband med användning av produkten bör diskuteras med den behandlande läkaren.

Överför förpackningen och produkten till det lokala återvinningssystemet. Observera de lokala föreskrifterna.

SPORLASTIC GmbH är anslutet till ett retursystem för förpackningar och uppfyller därmed helt de förpackningsbestämmelser som gäller i Förbundsrepubliken Tyskland.

VÅRD

Vi rekommenderar att du rengör CUBIDYN och silikonplattan försiktigt i ljummet (30 °C) vatten med ett milt rengöringsmedel och lufttorkar den. Torka inte produkten i torktumlare, på värmare eller i mikrovågsugn. Stäng kardborrknäppningen innan du tvättar den. På så sätt håller kardborrebandet i gott skick längre.

TRANSPORT- OCH LAGRINGSFÖRHÅLLANDEN

Se till att produkten hålls torr och skyddad mot fukt och solljus. Förvara produkten vid normal temperatur och luftfuktighet.

SYSTEM FÖR KVALITETSLEDNING

Alla produkter från SPORLASTIC GmbH är föremål för produkttester inom vårt kvalitetsledningssystem. Om du fortfarande har några klagomål på vår produkt, vänligen kontakta din specialbutik.

Du hittar en onlineversion av bruksanvisningen på vår hemsida www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Definition
Simbolo	IT	Definizione
Symbol	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
Σύμβολο	EL	Ορισμός
Sümbol	ET	Tähendus
Symboli	FI	Määritys
Symbol	SV	Definition
	DE	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C
	EN	Hand wash, maximum temperature 40°C
	FR	Lavage à la main, température max.40 °C
	IT	Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C
	PL	Mycie ręczne, maks. temperatura 40°C
	DA	Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	EL	Θερμοκρασία 40 °C
	ET	Käsipesu, maksimumtemperatuur 40°C
	FI	Käsipesu, korkein lämpötila 40°C
	SV	Handtvätt, högsta temperatur 40 °C
	DE	Nicht bleichen
	EN	Do not bleach
	FR	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	IT	Non candeggiare
	PL	Nie wybielać
	DA	Undgå blegemiddel
	EL	Μην λευκάνετε
	ET	Mitte pleegitada
	FI	Ei saa valkaista
	SV	Får ej blekas
	DE	Nicht bügeln
	EN	Do not iron
	FR	Ne pas repasser
	IT	Non stirare
	PL	Nie prasować
	DA	Undgå strygning
	EL	Μη σιδερώνετε
	ET	Mitte triikida
	FI	Ei saa silittää
	SV	Får ej strykas
	DE	Keine Chemische Reinigung
	EN	No dry cleaning
	FR	Pas de nettoyage à sec
	IT	Non usare detergenti chimici
	PL	Nie czyścić chemicznie
	DA	Ingen kemisk rens
	EL	Χωρίς χημικό καθαρισμό
	ET	Mitte keemiliselt puhastada
	FI	Ei kemiallista pesua
	SV	Ingen kemisk rengöring
	DE	Nicht im Wäschetrockner trocknen
	EN	Do not tumble dry
	FR	Ne pas mettre au sèche-linge
	IT	Non asciugare in asciugatrice
	PL	Nie suszyć w suszarce
	DA	Undgå tørring i tørretumbleren
	EL	Μην στεγνώνετε
	ET	Mitte kuivatada pesukuivatis
	FI	Ei saa kuivata kuivausrummussa
	SV	Får ej torkas i torktumlare
	DE	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen
	EN	CE marking Confirmation of compliance with EU requirements
	FR	Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE
	IT	Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE
	PL	Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE
	DA	CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	EL	Σήμανση CE Επιβεβαίωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της ΕΕ
	ET	CE-märgis EL-i nõuetele vastavuse kinnitus
	FI	CE-merkintä EU-vaatimuksien täyttämisen vahvistus
	SV	CE-märkning Intyg om uppfyllda EU-krav
	DE	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung
	EN	Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use
	FR	Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi
	IT	Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso
	PL	Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi
	DA	Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	EL	Κίνδυνος Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις στις οδηγίες Χρήσης
	ET	Tähelepanu! Lugege kõiki kasutusjuhendi hoiatusi ja ettevaatusabinõusid
	FI	Huomio Lue kaikki varoitukset ja varotoimenpiteet käyttöohjeessa
	SV	OBS Läs alla varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen
	DE	Gebrauchsanweisung
	EN	Instructions for use
	FR	Mode d'emploi
	IT	Istruzioni per l'uso
	PL	Instrukcja obsługi
	DA	Brugsanvisning
	EL	Οδηγίες χρήσης
	ET	Kasutusjuhend
	FI	Käyttöohje
	SV	Bruksanvisning
	DE	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen
	EN	Keep dry protect against moisture
	FR	Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité
	IT	Conservare in un luogo asciutto Iontano dall'umidità
	PL	Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią
	DA	Opbevares tørt beskyttes mod fugt
	EL	Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος Προστατεύστε από την υγρασία
	ET	Hoida kuivas, kaitsta niiskuse eest
	FI	Säilytä kuivassa paikassa kosteudelta suojassa
	SV	Förvaras torrt skydda från fukt
	DE	Vor Sonnenlicht schützen
	EN	Protect from sunlight
	FR	Protéger des rayons du soleil
	IT	Tenere al riparo dalla luce solare
	PL	Chronić przed promieniowaniem słonecznym

	DA	Beskyttes mod sollys
	EL	Προστατεύστε από το φως του ήλιου
	ET	Kaitsta päikesevalguse eest
	FI	Suojattava auringonsäteeltä
	SV	Skydda från solljus
	DE	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar
	EN	Single patient, multiple use
	FR	Patient unique, application polyvalente
	IT	Singolo paziente, uso multiplo
	PL	Jeden pacjent, wielokrotne użycie
	DA	En patient, kan anvendes flere gange
	EL	Ένας ασθενής, πολλαπλή χρήση
	ET	Kasutatav ühel patsiendil korduvalt
	FI	Yksi potilas, moninkertainen käyttö
	SV	Enskild patient, kan återanvändas
	DE	Webseite zur Patienteninformation
	EN	Patient information website
	FR	Site Internet d'informations pour les patients
	IT	Sito web con informazioni per i pazienti
	PL	Strona internetowa z informacjami dla pacjentów
	DA	Hjemmeside til patientoplysninger
	EL	Ιστοσελίδα πληροφ